

## German-Language Transcriptions, Translations, and Tutoring Services

The following individuals provide transcription, translation, and/or tutoring services for a fee. They are not affiliated with the Max Kade Institute.

- **Handwritten historic (family) documents in the Old German Script:** In most cases, you will need a character-by-character transliteration (transcription) from the old script to modern German type first, before a translation into English (or any other language) can be done. You might want to consider two different experts for these very different skills.
- **TTT Service Providers:** If you provide German transcription, translation, or tutoring services and would like to be added to this list, please contact Antje Petty: [apetty@wisc.edu](mailto:apetty@wisc.edu).

Name	Qualifications	Email	Phone	German Tutor*	Translation	Transliterations (Kurrent)	Specialization, Comments
<b>Brandenburg, Ute</b>	Native German speaker	<a href="mailto:germanscriptexperts@icloud.com">germanscriptexperts@icloud.com</a>		No	Yes	Yes	German genealogical RESEARCH focus. <a href="https://germanscriptexperts.com/">https://germanscriptexperts.com/</a>
<b>Bowman, Laurie</b>	M.A. German Linguistics, 20yrs experience	<a href="mailto:lauriembowman@gmail.com">lauriembowman@gmail.com</a>	314- 448-7070	No	German to English	Yes	Old and modern German handwriting; letters, diaries and genealogical documents
<b>Carlson, Ulrike</b>	Native German speaker. M.A. in German linguistics	<a href="mailto:iowaearylanguag@gmail.com">iowaearylanguag@gmail.com</a>	319-321-1730	No	Yes	Yes	Handwritten old German family documents. Historical texts <a href="http://www.iowaearylanguag.com">www.iowaearylanguag.com</a>
<b>Doing, James</b>	M.A. in translation	<a href="mailto:doing.translation@gmail.com">doing.translation@gmail.com</a>		Yes	German to English	Yes	Family documents and historical texts <a href="http://www.doingtranslation.com/">http://www.doingtranslation.com/</a>
<b>Glebe, Ellen Yutzy</b>	Ph.D in Early Modern History, lives in Germany	<a href="mailto:evg@writinghistory.de">evg@writinghistory.de</a>		No	German to English	Yes	Academic and religious texts, <a href="http://writinghistory.de">http://writinghistory.de</a>
<b>Irwin, Marisa</b>	M.A. in Translation; 20 yrs German experience	<a href="mailto:mirwin@mlitranslate.com">mirwin@mlitranslate.com</a>	(414) 840-1366	Yes	German to English	Yes	Old German handwriting, genealogy documents, historical texts. <a href="http://www.mlitranslate.com">www.mlitranslate.com</a>
<b>Israel, Stefan</b>	Ph.D. in German Linguistics; 25 yrs experience	<a href="mailto:pamis@UnlockYourHistory.com">pamis@UnlockYourHistory.com</a>	412-540-5391	No	Yes	Yes	Old and modern German and Germanic languages and handwriting; genealogical docs; <a href="https://www.unlockyourhistory.com/">https://www.unlockyourhistory.com/</a>
<b>Korpi, Sarah</b>	PhD German literature	<a href="mailto:sdkorpi@gmail.com">sdkorpi@gmail.com</a>		Yes	No	No	No rush jobs

<b>Krause, Daniel</b>	Native German speaker, MA Comp. Linguistic	<a href="mailto:krause.daniel@gmail.com">krause.daniel@gmail.com</a>	49 (0) 1522 7451381 What's App	No	Yes	Yes	Handwritten German documents (16th to 21st century), genealogical records, translation of Ecclesiastical Latin, regional focus on the Sudetenland and Hesse
<b>Kronenberg, Kenneth</b>	25 yrs translation experience	<a href="mailto:kfkronenberg@earthlink.net">kfkronenberg@earthlink.net</a>	617-868-8070	No	German to English	No	19 <sup>th</sup> - and 20 <sup>th</sup> -century diaries, letters, intellectual & cultural history; <a href="http://www.kfkronenberg.com">www.kfkronenberg.com</a>
<b>Ramsden, Randi</b>	Native German speaker	<a href="mailto:randiramsden@gmail.com">randiramsden@gmail.com</a>		No	Yes	No	
<b>Rittenhouse, Rose</b>	PhD in German	<a href="mailto:rittenhouse@uchicago.edu">rittenhouse@uchicago.edu</a>		No	German to English	Yes	Works with texts in the life sciences
<b>Schober, Katherine</b>	M.A. German; 10+ yrs transl. experience, incl. for Finding your Roots & History Channel.	<a href="mailto:katherine.schober@germanologyunlocked.com">katherine.schober@germanologyunlocked.com</a>	314-660-1061	No	Yes	Yes	Old German handwriting and genealogy documents <a href="http://germanologyunlocked.com">http://germanologyunlocked.com</a>
<b>Waltz, William</b>	PhD, near-native German speaker	<a href="mailto:wwaltz@wisc.edu">wwaltz@wisc.edu</a>		Yes	German to English	No	

\*Madison, WI, region only



